



РУССКАЯ МЕНТАЛЬНОСТЬ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

B2



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ

THE RUSSIAN
MENTALITY
LINGUISTIC ASPECT

РУССКАЯ
МЕНТАЛЬНОСТЬ
лингвистический аспект

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

РУССКАЯ
МЕНТАЛЬНОСТЬ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ
АСПЕКТ

Учебное пособие



ИЗДАТЕЛЬСТВО САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

УДК 811.161.1

ББК 81.2Рус-96

Р89

Рецензенты:

д-р пед. наук, проф. Л. В. Московкин (С.-Петербург. гос. ун-т);

канд. филол. наук, доц. О. В. Абяякая

(С.-Петербург. гос. ун-т телекоммуникаций им. проф. М. А. Бонч-Бруевича)

Рекомендовано к публикации

Учебно-методической комиссией по УГСН 45.00.00

Языкоизнание и литературоведение

Санкт-Петербургского государственного университета

- P89 **Русская ментальность: лингвистический аспект:** учеб. пособие / авт.-сост. Е. И. Зиновьева, Ю. А. Кузнецов. — СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2022. — 56 с. (Серия «Русский язык как иностранный. СПбГУ») ISBN 978-5-288-06267-4

Книга представляет собой учебное пособие по элективу «Русская ментальность: лингвистический аспект». В пособии кратко излагаются теоретические основы изучения менталитета сквозь призму языка. Основное внимание в учебном пособии удалено отражению особенностей русской ментальности в языке на разных уровнях: в лексике, фразеологии, грамматике.

Пособие адресовано в первую очередь иностранным студентам-филологам отделения «Русский язык как иностранный», а также всем иностранцам, интересующимся взаимосвязью языка и национального менталитета, владеющим английским языком на уровне В1–В2.

Материал пособия может быть использован на занятиях по аналитическому чтению, а также в лекционном курсе лингвокультурологии, читаемом на английском языке.

УДК 811.161.1

ББК 81.2Рус-96

Учебное издание

РУССКАЯ МЕНТАЛЬНОСТЬ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Учебное пособие

Редактор А. С. Фомина • Корректор Ю. А. Стражельбицкая

Компьютерная верстка А. М. Вейшарторт • Обложка Е. Р. Куныгина

Подписано в печать 18.08.2022. Формат 60×90^{1/16}.

Усл. печ. л. 3,5. Тираж 500 экз. Print-on-Demand. Заказ №

Издательство Санкт-Петербургского университета. 199004, Санкт-Петербург, В. О., 6-я линия, д. 11.

Тел./факс +7(812) 328-44-22 • publishing@spbu.ru • publishing.spbu.ru

Типография Издательства СПбГУ. 199034, Санкт-Петербург, Менделеевская линия, д. 5.

ISBN 978-5-288-06267-4

© Санкт-Петербургский
государственный университет, 2022

CONTENTS

Предисловие	4
Preface	6
Introduction to theme	8
Text 1. From diary records of Russian and German schoolgirls....	8
Text 2. Salutations of various nations.....	10
Section I. Theoretical framework for studying the notion of ‘mentality’	12
Text 1. Definition of ‘mentality’	12
Text 2. ‘Picture of the world’ notion.....	15
Text 3. ‘Language picture of the world’ notion.....	18
Section II. Fragments of the Russian language picture of the world reflecting characteristics of the Russian mentality.....	20
Text 1. Conceptualization of time of day	20
Text 2. Politeness in the Russian mentality.....	24
Text 3. Winter in the Russian language picture of the world.....	27
Text 4. National and cultural distinctions in appearance assessment.....	32
Text 5. <i>Spirit</i> and <i>soul</i> in the Russian language picture of the world.....	35
Text 6. Grammatical category of a person in the Russian language picture of the world.....	38
Tests	42
Keys for tests	53
Литература	56

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное учебное пособие предназначено в первую очередь для работы на семинарах по элективу «Русская ментальность: лингвистический аспект» со студентами-иностранными, обучающимися на IV курсе бакалавриата в рамках образовательной программы «Русский язык как иностранный». Цель курса — активизировать навыки студентов при обсуждении вопросов, касающихся специфики национального менталитета, мировидения и мировосприятия, на английском языке.

Пособие включает введение и два основных раздела. Введение выполняет функцию «входа» в круг обсуждаемых проблем. В нем представлены два текста, в первом из которых содержатся выдержки из дневниковых записей двух школьниц — русской и немки (опубликованные А. Л. Бердичевским), записи отражают разное восприятие одних и тех же ситуаций, обусловленное спецификой национального менталитета. Второй текст посвящен вербальным формулам приветствия различных народов, отражающим, по мнению автора Г. Д. Гачева, разницу в менталитете разных народов. Первая часть пособия содержит краткие теоретические положения о понятиях «менталитет», «картина мира» и «национальная картина мира». Во второй части пособия рассматриваются конкретные фрагменты русской языковой картины мира на иноязычном фоне.

Учебные тексты имеют разные русскоязычные источники: это данные лингвистической научной литературы, а также тексты, составленные на основе выводов научных работ, написанных под научным руководством Е. И. Зиновьевой. Перевод учебных текстов на английский язык осуществлен Ю. А. Кузнецовым. Список использованной литературы приведен в конце пособия.

Все тексты снабжены предтекстовыми заданиями, предназначеными для снятия языковых трудностей, и послетекстовыми заданиями, служащими как для проверки усвоения содержания текста, так и для развития речевых навыков иностранного учащегося, выхода в дискуссию, осмыслиения особенностей русской ментальности на фоне родной.

Для проверки усвоения содержания текстов к ним предлагаются тестовые задания с множественным выбором вариантов ответов. Для самопроверки в конце пособия приводятся ключи к тестам.

Материал учебного пособия может быть использован и для русскоязычной филологической аудитории на занятиях по английскому языку.

Преподаватель, работающий по данному пособию, имеет возможность выбора текстов и заданий по своему усмотрению в зависимости от языковой подготовки учащихся, их мотивации и конкретных учебных целей.

PREFACE

This coursebook is intended primarily for use in seminars on the elective subject “Russian mentality: Linguistic aspect” with foreign students studying in the 4th year of bachelor’s degree in the framework of the educational program “Russian as a foreign language”. The aim of the course is to enhance students’ skills when discussing issues related to the specifics of the national mentality, worldview and world perception in English.

The coursebook includes an introduction and two main sections. The introduction serves as an “entry” into the range of problems discussed. The introduction contains two texts, the first of which includes excerpts from the diary entries of two schoolgirls — a Russian and a German (published by A. L. Berdichevsky), the entries reflect different perceptions of the same situations due to the specifics of the national mentality. The second text examines the verbal formulas for greeting different peoples, reflecting, according to the author — G. D. Gachev, the difference in the mentality of different peoples. The first part of the coursebook contains brief theoretical provisions on the concepts of ‘mentality’, ‘picture of the world’ and ‘national picture of the world’. The second part of the coursebook examines specific fragments of the Russian language picture of the world against a foreign language background.

Educational texts have different Russian-language sources: these are data of linguistic scientific literature, as well as texts based on the conclusions of research works written under the scientific supervision of E. I. Zinovieva. The translation of educational texts into English was carried out by Yu. A. Kuznetsov. The list of references is given at the end of the coursebook.

All texts are supplied with pre-text tasks designed to relieve language difficulties, and post-text tasks that serve both to test the assim-

ilation of the content of the text, and to develop the speech skills of a foreign student, to enter into a discussion, to comprehend the peculiarities of the Russian mentality against the background of the native one.

To check the assimilation of the content of the texts, test items with multiple choice of answers are offered to them. For self-testing, the keys to the tests are provided at the end of the coursebook.

The material of the coursebook can also be used by the Russian-speaking philological audience in English classes.

The teacher using this coursebook has the opportunity to select texts and assignments at his/her own discretion, depending on the level of language proficiency of students, their motivation and specific educational goals.